

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2009 — 2012

[2009/202187]

9. APRIL 2009 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes vom 19. Dezember 1988

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 7 § 7 Nr. 6;

Auf Grund des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes;

Auf Grund des am 26. November 2008 abgegebenen Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Auf Grund der am 11. Dezember 2008 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushalts;

Auf Grund des am 2. März 2009 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors

Auf Grund des Gutachtens 45.982/2 des Staatsrates, das am 2. März 2009 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Vize-Minister-Präsidenten, Ministers für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 10 des Erlasses der Exekutive vom 19. Dezember 1988 bezüglich der Prüfungen und der Bewertung in der Grundausbildung des Mittelstandes, abgeändert durch den Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. November 2004, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. § 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

«Art. 10 - § 1 - Um die Bewertung zu bestehen, muss der Kandidat:

1. in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen jeweils die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten;

2. in den Fächern Deutsch und Mathematik jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten;

3. in jedem der beiden vom Institut festgelegten Leistungsfächer der theoretischen Fachkenntnisse jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten;

4. in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen, ohne Berücksichtigung der Fächer Deutsch und Mathematik und ohne Berücksichtigung der beiden vom Institut festgelegten Leistungsfächer der theoretischen Fachkenntnisse mindestens die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten;

5. in der praktischen Prüfung C insgesamt 60% der Gesamtpunktzahl erhalten und 50% der Punkte in jeder der beruflichen Aktivitäten, wenn diese verschiedenartig sind, entsprechend der in der Vorschrift vermerkten Liste der Berufe.»

2. § 2 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 10 - § 2 - Der Organisator von Kursen teilt dem Institut das Resultat der praktischen Prüfung C bis spätestens 14 Tage nach dieser Prüfung und das Resultat der gesamten Bewertung bis spätestens 7. Juli des laufenden Jahres mit. Das Institut teilt diese Resultate den gesetzlichen Vertretern der Kandidaten, dem Lehrlingssekretär und dem Betriebsleiter mit.»

3. § 3 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 10 - § 3 - Die Kandidaten, die die in § 1 Punkt 2., 3. und 4. genannten Bewertungen nicht bestanden haben, jedoch in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kursen jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktezahl erhalten haben, können sich in den Fächern, in denen sie nicht die Hälfte der Gesamtpunktzahl erreicht haben, zu den Prüfungen A, B oder I der zweiten Sitzung einschreiben.

Die Prüfungskommission legt die Inhalte für die Prüfungen der zweiten Sitzung fest.»

Art. 2 - In Artikel 23 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass vom 4. November 2004 und abgeändert durch den Erlass vom 7. Februar 2008, werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1. § 3 durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 23 - § 3 - Um die Bewertung zu bestehen, muss der Kandidat:

1. in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktezahl erhalten;

2. in den Fächern Deutsch und Mathematik jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktezahl erhalten;

3. in den beiden vom Institut festgelegten Leistungsfächern der theoretischen Fachkenntnisse jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktezahl erhalten;

4. in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen, ohne Berücksichtigung der Fächer Deutsch und Mathematik und ohne Berücksichtigung der beiden vom Institut festgelegten Leistungsfächer der theoretischen Fachkenntnisse, jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten.»

2. § 5 desselben Artikels wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 23 - § 5 - Die Kandidaten, die die in § 3 Punkt 2., 3. und 4. genannten Bewertungen nicht bestanden haben, jedoch in den Allgemeinkenntnissen und in den theoretischen Fachkenntnissen oder in den integrierten Kenntnissen jeweils mindestens die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten haben, können sich in den Fächern, in denen sie nicht die Hälfte der Gesamtpunktzahl erhalten haben, zu den Prüfungen A, B oder I der zweiten Sitzung einschreiben. Der Klassenrat legt die Inhalte für die Prüfungen der zweiten Sitzung fest.»

3. § 6 desselben Artikels wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«Art. 23 - § 6 - Die zweite Prüfungssitzung findet spätestens am 30. August statt. Zwischen der ersten und der zweiten Sitzung müssen mindestens 14 Tage Zeit liegen.»

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Mai 2009 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. April 2009

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident,
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2009 — 2012

[2009/202187]

9 AVRIL 2009. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté de l'Exécutif relatif aux examens et à l'évaluation dans la formation de base des classes moyennes du 19 décembre 1988

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E., en particulier son article 7, § 7, n° 6;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation dans la formation de base des Classes moyennes;

Vu le rapport transmis le 26 novembre 2008 par l'Institut de formation et de formation continue des Classes moyennes et des petites et moyennes entreprises;

Vu l'autorisation accordée par le Ministre du Budget, le 11 décembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances rendu le 2 mars 2009;

Vu le rapport 45.982/2 du Conseil d'Etat, remis le 2 mars 2009 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, n° 1, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Vice-Ministre-Président, Ministre de l'Enseignement et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 10 de l'arrêté de l'Exécutif du 19 décembre 1988 relatif aux examens et à l'évaluation dans la formation de base des Classes moyennes, remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 4 novembre 2004, est modifié comme suit :

1. Le § 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 10. § 1^{er}. Pour réussir l'évaluation, le candidat doit :

1. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou intégrés;

2. obtenir au minimum la moitié des points maximum en allemand et en mathématiques;

3. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans chacune des deux branches de connaissances professionnelles théoriques spécifiées par l'Institut;

4. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou intégrés, sans tenir compte des cours d'allemand et de mathématiques, et sans tenir compte des deux branches de connaissances professionnelles théoriques spécifiées par l'Institut;

5. obtenir au total 60 % des points maximum lors de l'examen pratique C et 50 % des points dans chacune des activités professionnelles, si celles-ci sont multiples, conformément à la liste des professions reprise dans la directive. »

2. Le § 2 est remplacé par la formulation suivante :

« Art. 10. § 2. L'organisateur des cours transmettra à l'Institut le résultat de l'examen pratique C au plus tard quatorze jours après celui-ci et le résultat de l'évaluation globale au plus tard le 7 juillet de l'année en cours. L'Institut transmettra à son tour ces résultats aux tuteurs légaux des candidats, au secrétaire d'apprentissage et au chef d'entreprise. »

3. Le § 3 est remplacé par la formulation suivante :

« Art. 10. § 3. Les candidats n'ayant pas réussi les évaluations reprises au § 1^{er}, points 2, 3 et 4, mais ayant systématiquement obtenu au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou intégrés, pourront s'inscrire, pour les cours pour lesquels ils n'ont pas obtenu la moitié des points requis, aux examens A, B ou I de deuxième session.

C'est la Commission d'examen qui fixera le contenu des examens de deuxième session. »

Art. 2. L'article 23 de ce même arrêté, remplacé par l'arrêté du 4 novembre 2004 et amendé par l'arrêté du 7 février 2008, est modifié comme suit :

1. Le § 3 est remplacé par la formulation suivante :

« Art. 23. § 3. Pour réussir l'évaluation, le candidat doit :

1. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou cours intégrés;

2. obtenir au minimum la moitié des points maximum en allemand et en mathématiques;

3. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans chacune des deux branches de connaissances professionnelles théoriques spécifiées par l'institut;

4. obtenir au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou intégrés, sans tenir compte des cours d'allemand et de mathématiques, et sans tenir compte des deux branches de connaissances professionnelles théoriques spécifiées par l'Institut;

2. Le § 5 de ce même article est remplacé par la formulation suivante :

« Art. 23. § 5. Les candidats n'ayant pas réussi les évaluations reprises au § 3, points 2, 3 et 4, mais ayant systématiquement obtenu au minimum la moitié des points maximum dans tous les cours généraux et dans tous les cours professionnels théoriques ou intégrés, pourront s'inscrire, pour les cours pour lesquels ils n'ont pas obtenu la moitié des points requis, aux examens A, B ou I de deuxième session.

C'est le conseil de classe qui fixera le contenu des examens de deuxième session. »

3. Le § 6 de ce même article est remplacé par la formulation suivante :

« Art. 23. § 6. La deuxième session d'examens se déroulera au plus tard le 30 août. Un délai de minimum quatorze jours doit être respecté entre la première et la deuxième session. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2009.

Art. 4. Le Ministre en charge de la Formation est chargé de l'application du présent arrêté.

Eupen, le 9 avril 2009.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président,
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,
B. GENTEKS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2009 — 2012

[2009/202187]

9 APRIL 2009. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de executieve betreffende de examens en de evaluatie in de basisopleiding van de middenstand van 19 december 1988

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en voortgezette opleiding in de middenstand en in de kleine en middelgrote ondernemingen, in het bijzonder op artikel 7, § 7, nr. 6;

Gelet op het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie in de basisopleiding van de middenstand;

Gelet op het advies dat het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de middenstand en in de kleine en middelgrote ondernemingen op 26 november 2008 heeft geformuleerd;

Gelet op de goedkeuring door de Minister van Begroting, d.d. 11 december 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, d.d. 2 maart 2009;

Gelet op het advies 45.982/2 van de Raad van State, dat op 2 maart 2009 geformuleerd werd overeenkomstig artikel 84, § 1, nr. 1, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op voordracht van de Vice-Minister-President, Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Zaken en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 10 van het besluit van de Executieve van 19 december 1988 betreffende de examens en de evaluatie in de basisopleiding van de middenstand, gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 4 november 2004, worden volgende wijzigingen doorgevoerd :

1. § 1 wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 10. § 1. Om voor de evaluatie te slagen, moet de kandidaat :

1. in de vakken voor algemene kennis en in de vakken voor theoretische vakkennis of in de vakken voor geïntegreerde kennis telkens de helft van het totaal aantal punten behalen;

2. in de vakken Duits en wiskunde tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen;

3. in elk van de door het Instituut bepaalde prestatievakken die theoretische vakkennis verstrekken, tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen;

4. in de vakken voor algemene kennis en in de vakken voor theoretische vakkennis of in de vakken voor geïntegreerde kennis tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen zonder dat rekening wordt gehouden met de twee prestatievakken die theoretische vakkennis verstrekken en die door zijn het Instituut zijn vastgelegd;

5. bij het praktische examen C in totaal 60 % van het totaal aantal punten behalen en bij elk van de professionele activiteiten 50 % van de punten behalen, voor zover deze van verschillende aard zijn, op basis van de lijst met beroepen die vermeld is in de instructie. »

2. § 2 wordt door volgende tekst vervangen :

« Art. 10. § 2. De organisator van cursussen deelt het resultaat van het praktische examen C uiterlijk veertien dagen na dit examen en het resultaat van de globale evaluatie uiterlijk op 7 juli van het lopende jaar mee aan het Instituut. Dit laatste deelt de resultaten mee aan de wettelijke vertegenwoordigers van de kandidaten, de leerlingensecretaris en de bedrijfsleider. »

3. § 3 wordt door volgende tekst vervangen :

« Art. 10. § 3. De kandidaten die niet geslaagd zijn voor de in § 1, punten 2, 3 en 4 genoemde beoordelingen, maar die voor de algemene vakken en voor de theoretische vakkennis of voor de geïntegreerde cursussen telkens ten minste de helft van het totaal aantal punten hebben behaald, kunnen zich voor de vakken waarvoor ze niet de helft van het totaal aantal punten hebben gehaald inschrijven voor de herexamens van het type A, B of I.

De examencommissie bepaalt de inhoud van de herexamens. »

Art. 2. In artikel 23 van datzelfde besluit, vervangen door het besluit van 4 november 2004 en gewijzigd door het besluit van 7 februari 2008, worden volgende wijzigingen doorgevoerd :

1. § 3 wordt door volgende tekst vervangen :

« Art. 23. § 3. Om voor de beoordeling te slagen, moet de kandidaat :

1. in de vakken voor algemene kennis en in de vakken voor theoretische vakkennis of in de vakken voor geïntegreerde kennis telkens tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen;

2. in de vakken Duits en wiskunde telkens tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen;

3. in elk van de door het Instituut bepaalde prestatievakken die theoretische vakkennis verstrekken, tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen;

4. in de vakken voor algemene kennis en in de vakken voor theoretische vakkennis of in de vakken voor geïntegreerde kennis tenminste de helft van het totaal aantal punten behalen zonder dat rekening wordt gehouden met de twee prestatievakken die theoretische vakkennis verstrekken en die door zijn het Instituut zijn vastgelegd; »

2. § 5 van datzelfde artikel wordt door volgende tekst vervangen :

« Art. 23. § 5. De kandidaten die niet geslaagd zijn voor de in § 3, punten 2, 3 en 4 genoemde beoordelingen, maar die voor de algemene vakken en voor de theoretische vakkennis of voor de geïntegreerde cursussen telkens ten minste de helft van het totaal aantal punten hebben behaald, kunnen zich voor de vakken waarvoor ze niet de helft van het totaal aantal punten hebben gehaald inschrijven voor de herexamens van het type A, B of I.

De klassenraad bepaalt de inhoud van de herexamens. »

3. § 6 van datzelfde artikel wordt door volgende tekst vervangen :

« Art. 23. § 6. Het herexamen vindt uiterlijk op 30 augustus plaats. Tussen het eerste en het tweede examen moet minstens veertien dagen tijd liggen. »

Art. 3. Voorliggend besluit treedt op 1 mei 2009 in werking.

Art. 4. De voor Vorming bevoegde Minister wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 april 2009.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-president,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President,
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,
B. GENTGES